

Niveau 2

La télévision

<https://www.abcampus.com>

El dialogo

“En casa de Laura y Valeria...”

L: ¡Ya, noche de pijama y televisión! a ver vamos a elegir que vamos a mirar esta noche ¿Te parece bien una peli ?

V: Claro que sí, vamos a relajarnos, he tenido una semana muy cansada. Me gusta mucho ver series y telenovelas dramáticas y románticas pero también las comedias, lo que sí no me gusta son las películas de terror porque luego no duermo.

L: Si, sabes la última vez que fui a ver una peli de terror al cine, no he podido dormir sin luz durante un año.

V: No te preocupes, no vamos a ver ninguna peli de horror, ¿te gustan las películas de fantasía como “El laberinto del fauno” o podemos ver una comedia que se llama “Ocho apellidos vascos” que es una comedia romántica?

L : A ver, te propongo ver una peli de suspenso dirigida por el famoso director español Almodóvar, “La piel que habito” me han hablado mucho de ésta.

V : ¿Dónde la podemos encontrar?

L: Podemos mirarla en una plataforma de streaming en línea. Tengo dos cuentas, una por Netflix y otra por Amazon Prime y me encanta porque podemos elegir el idioma y si queremos o no subtítulos en el idioma deseado.

V: ¡Perfecto!

5 minutos después...

L&V : ¡qué miedo, raro ! ¿Cambiamos? ¡Si! ¡no me gustó para nada!

V : Qué te parece si hacemos un maratón de 'La casa de papel' ? Esta serie cuenta la historia de un atraco perfecto, el más grande y sofisticado de la historia, en la Fábrica de Moneda y Timbre de España. Quien ideó este plan es El Profesor, lleva años diseñando hasta el más mínimo detalle y nada tiene que fallar.

L : ¡Si, Quiero verla de nuevo, vamos, voy a hacer palomitas!

5 horas después

L : Madre mía, no lo puedo creer, son las 5 de la mañana, y todo lo que ha pasado ! Y el personaje favorito de la Paquita ha muerto...

V : Sí, que triste, pobrecita no podrá reponerse nunca. Esta serie es adictiva, te atrapa y no puedes dejar de verla.

L : Pienso que esta serie está muy bien escrita.

S : Además, la televisión tiene mucha influencia, ¿sabes que tengo una amiga de Bosnia que aprendió español solamente viendo telenovelas? Las veía con su mamá y ahora ella es profesora de español .

L : Exacto, mirar una peli o seguir una serie en versión original ayuda bastante para mejorar su español y comprender cada vez más.

V : ¿Y tú cuáles son tus series preferidas ? ¿Qué te parecería mirarla de nuevo en Español?

Explicaciones

1. A ver vamos a elegir que vamos a mirar

A ver = Alors, donc.

Alors Voyons ce qu'on va choisir de regarder

ir a + inf = futur proche = aller +....

2. ¿Te parece bien una peli?

Te parece = te paraît

una peli ou una película = un film

Tu aimerais un film ?

3. Vamos a relajarnos, he tenido una semana muy cansada

Cansada = fatiguée ou fatigante

Détendons-nous parce que j'ai eu une semaine très fatigante

Relajar = se détendre

4. Lo que sí no me gusta son las películas de terror =

Lo que si = ce qui est certain

Le que si /no me gusta = Ce qui est certain c'est que je n'aime pas les films d'horreur.

5. Quien ideó este plan es El Profesor

Idear = avoir une idée

C'est le professeur qui a eu cette idée/qui a imaginé ce plan

6. Lleva años

Llevar = porter, mener, prendre

Cela a pris des années

7. Hasta el más mínimo detalle

más mínimo : moindre
Jusqu'au moindre détail

8. **Nada tiene que fallar**

Tener que = obligation = il faut que.
Rien ne doit échouer

9. **No lo puedo creer**

Je n'arrive pas à y croire

10. **Pobrecita no podrá reponerse nunca**

pobre = pauvre
reponer = remettre
Pauvre petite elle ne s'en remettra jamais

11. **Una amiga de Bosnia que aprendió español solamente viendo telenovelas**

Une amie de Bosnie qui a appris l'espagnol seulement en regardant les feuilletons.

12. **¿Qué te parecería mirarla?**

Qu'est-ce que tu penserais de la regarder ?

Autres expressions issues du dialogue

La última vez que fui ... = la dernière fois que je suis allée ...

Te propongo ver = Je te propose de regarder

Me han hablado mucho = On m'en a beaucoup parlé

La adicción a las pantallas = l'addiction au écran

La manipulación de los medios sobre la población = la manipulation des médias sur la population

La utilización de tus datos = l'utilisation de vos données

Mantener a la audiencia en vilo = Garder le spectateur en haleine

Autre vocabulaire - liste lue par Valeria

Los aspectos prácticos - Les aspects pratiques

prender = allumer
apagar = éteindre
el control remoto = la télécommande
el canal = la chaîne
la pantalla = l'écran
el botón = le bouton
el volúmen = le volume
el sonido = le son
augmentar = augmenter
bajar = baisser
cambiar de canal = changer de chaîne

El género - le genre

el drama = le drame
la comedia = la comédie
la comedia romántica = la comédie romantique
el horror/el terror = le film d'horreur
la fantasía = le film fantastique
la ciencia ficción = la science fiction
la acción = l'action

Las personas - les personnes

el/la presentador/a = le/la présentateur/trice
el/la concursante = le/la participant/e
el actor = l'acteur
la actriz = l'actrice
el/la director/a = le/la directeur/trice

Las programas - les programmes

las noticias = le journal télévisé
el reporte meteorológico = la météo
el documental = le documentaire
la película, la peli = le film
la serie = la série
la telenovela = le feuilleton
los dibujos animados = les dessins animés